

RETURN BIDS TO:
RETOURNER LES SOUMISSIONS À:
Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions -
TPSGC
11 Laurier St. / 11, rue Laurier
Place du Portage, Phase III
Core 0A1/ Noyau 0A1
Gatineau
Québec
K1A 0S5
Bid Fax: (819) 997-9776

SOLICITATION AMENDMENT
MODIFICATION DE L'INVITATION

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address
Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution
Linguistic Services Division / Division des services
linguistiques
PSBID, PWGSC / DIASP,TPSGC
11 Laurier St. / 11, rue Laurier
10C1/Place du Portage, Phase III
Gatineau
Québec
K1A 0S5

Title - Sujet RFSA	
Solicitation No. - N° de l'invitation EN966-140305/B	Amendment No. - N° modif. 003
Client Reference No. - N° de référence du client 20140305	Date 2013-10-25
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$\$ZF-504-26445	
File No. - N° de dossier 504zf.EN966-140305	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2013-11-06	
F.O.B. - F.A.B. Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input checked="" type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Cardinal, France	Buyer Id - Id de l'acheteur 504zf
Telephone No. - N° de téléphone (819) 956-1778 ()	FAX No. - N° de FAX (819) 956-9235
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

Solicitation No. - N° de l'invitation

EN966-140305/B

Client Ref. No. - N° de réf. du client

20140305

Amd. No. - N° de la modif.

003

File No. - N° du dossier

504zfEN966-140305

Buyer ID - Id de l'acheteur

504zf

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

La présente modification sert à prolonger la publication du Processus de consultation auprès de l'industrie pour les groupes de discussion.

Dans le cadre de sa réforme du processus d'approvisionnement pour les services linguistiques, le Bureau de la traduction, en collaboration avec la Direction générale des approvisionnements (DGA) de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, tiendra des groupes de discussion en vue d'obtenir les commentaires des fournisseurs sur la Demande d'arrangement en matière d'approvisionnement, qu'il s'apprête à lancer et qui s'adresse aux fournisseurs de services de traduction en langues officielles et de transcription.

A compter du 1er avril 2014, seuls les fournisseurs qui auront un arrangement en matière d'approvisionnement, soit les fournisseurs qui se seront réinscrits avec succès au répertoire, pourront participer aux activités contractuelles du Bureau.

Les groupes de discussion auront lieu du 18 au 25 novembre. Les fournisseurs qui désirent participer à l'un des groupes de discussion ont jusqu'au 6 novembre 2013 pour confirmer leur présence en envoyant un courriel à france.cardinal@tpsgc-pwgsc.gc.ca.

Veillez lire attentivement les instructions contenues dans l'invitation ci-jointe pour connaître les modalités relatives à l'inscription aux groupes de discussion.

**PROJET DE MODERNISATION DU RÉPERTOIRE DES FOURNISSEURS
DU BUREAU DE LA TRADUCTION (BUREAU)**

EN966-140305/B

PROCESSUS DE CONSULTATION AUPRÈS DE L'INDUSTRIE

PARTICIPATION AUX GROUPES DE DISCUSSION

Introduction

Comme indiqué dans la demande de renseignements numéro EN966-140305/B relative au projet de modernisation du répertoire des fournisseurs du Bureau de la traduction, le Bureau de la traduction et Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) entendent former des groupes de discussion afin d'obtenir les commentaires et recommandations des fournisseurs au sujet de l'ébauche de la demande d'arrangement en matière d'approvisionnement (DAMA).

Groupes de discussion

Le processus de consultation consiste en une série de groupes de discussion dans les deux langues officielles auxquels participeront les membres de l'industrie ainsi que des représentants de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada et du Bureau de la traduction.

Les fournisseurs qui désirent participer à l'un des groupes de discussion pourront le faire en personne ou par l'entremise de la vidéoconférence, dans un des immeubles sélectionnés en région.

La participation des fournisseurs aux groupes de discussion se fait sur une base volontaire. Le Canada n'assumera aucuns frais ou dépenses encourus par les fournisseurs en lien avec la participation aux groupes de discussion.

Les participants seront sélectionnés selon le principe du premier arrivé et du principe de représentativité. Un seul représentant par entreprise ou association pourra participer à un groupe de discussion. Le Canada se réserve le droit de déterminer la composition des groupes de discussion et d'annuler une ou plusieurs séances.

Les groupes de discussion se dérouleront dans les deux langues officielles. Tous les participants y compris le modérateur et les représentants de l'État sont libres de s'exprimer dans la langue de leur choix. La maîtrise des deux langues officielles est donc essentielle.

Les discussions porteront sur le document intitulé *Ébauche de la demande d'arrangement en matière d'approvisionnement (DAMA) — Modernisation du répertoire des fournisseurs du Bureau de la traduction*.

La tenue des groupes de discussion vise à obtenir les commentaires et recommandations de l'industrie à propos de l'ébauche mentionnée ci-dessus.

Les commentaires et recommandations formulés par les participants durant les groupes de discussion pourraient servir à élaborer la version définitive de l'arrangement en matière d'approvisionnement (DAMA) relative à la Modernisation du répertoire des fournisseurs du Bureau de la traduction.

Tous les commentaires et recommandations formulés par les participants durant les groupes de discussion pourraient faire l'objet d'un examen exhaustif par le Canada.

Le Canada se réserve le droit de prendre en compte ou non une partie ou l'ensemble des commentaires et des recommandations formulés par les participants durant les groupes de discussion.

Le Canada ne divulguera aucun renseignement de nature exclusive ou de nature délicate sur le plan commercial à un autre participant ou à des tiers, sauf dans la mesure qui est prévue par la loi.

Horaires et lieux

Date	Lieu (RCN)	Participation par vidéoconférence
Lundi 18 novembre 2013 De 9 h à 16 h, heure normale de l'Est (HNE).	Salle 807, 8 ^e étage 70, rue Crémazie Gatineau (Québec)	S.O.
Mardi 19 novembre 2013 De 9 h à 16 h, heure normale de l'Est (HNE).	Salle 817, 8 ^e étage, 70 rue Crémazie Gatineau (Québec)	S.O.
Mercredi 20 novembre 2013 De 9 h à 16 h, heure normale de l'Est (HNE).	Salle 807, 8 ^e étage 70, rue Crémazie Gatineau (Québec)	<p>Montréal</p> <p>Place Bonaventure Salle 820, 8^e étage, 800, rue de la Gauchetière Montréal (Québec)</p> <p>Québec</p> <p>Salle 301-14, 3^e étage 1550, avenue D'Estimauville Québec (Québec)</p>
Vendredi 22 novembre 2013 De 9 h à 16 h, heure normale de l'Est (HNE).	Salle 807, 8 ^e étage 70, rue Crémazie Gatineau (Québec)	<p>Moncton</p> <p>Salle Restigouche, 3^e étage, 1045, rue Main Moncton (Nouveau-Brunswick)</p> <p>Toronto</p> <p>Salle Willowdale, 10^e étage, 4900, rue Yonge Toronto (Ontario)</p>
Lundi 25 novembre 2013 De 11 h à 17 h, heure normale de l'Est (HNE).	Salle 807, 8 ^e étage 70, rue Crémazie Gatineau (Québec)	<p>Vancouver</p> <p>Salle 1535, 800, rue Burrard Vancouver (C.-B.)</p> <p>Winnipeg</p> <p>Immeuble de la Commission canadienne des grains Salle 500, 5^e étage 303, rue Main</p>

		Winnipeg (Manitoba)
--	--	---------------------

Pour participer

Les fournisseurs qui désirent participer à un des groupes de discussion ont jusqu'au 6 novembre 2013 pour confirmer leur présence à TPSGC.

La confirmation doit être acheminée par courriel à france.cardinal@tpsgc-pwgsc.gc.ca.

Le courriel doit comprendre les informations suivantes :

- (a) le nom de l'entreprise;
- (b) le nom de la personne qui agira en tant que représentant de l'entreprise (un seul représentant est autorisé à participer à un groupe de discussion).
- (c) Le premier, deuxième et troisième choix de la date de participation désirée (veuillez sélectionner trois dates en ordre de préférence. Inscrivez les chiffres 1, 2 et 3 à côté des dates désirées);
- (d) le type de participation (en personne ou par l'entremise de la vidéoconférence);

Dans les jours qui suivent l'inscription, les participants recevront un courriel comprenant un formulaire d'engagement ainsi que des indications au sujet de l'horaire et du lieu où se déroulera la séance de consultation ou de l'endroit où ils devront se présenter pour participer par l'entremise de la vidéoconférence, selon le type de participation choisi.

Les participants devront signer le formulaire et le retourner par courriel à l'adresse suivante : france.cardinal@tpsgc-pwgsc.gc.ca

En cas d'annulation, les participants seront avisés par courriel.

Les participants sont priés de se présenter 15 minutes avant le début de la séance de consultation.

Les frais pour les repas et les frais de stationnement devront être assumés par les participants.

GATINEAU

Renseignements généraux

Les salles 807 et 817 sont situées au 8^e étage, au 70, rue Crémazie.

À votre arrivée, vous devrez vous inscrire au poste de garde au rez-de-chaussée. Vous devrez également présenter une pièce d'identité.

ACCÈS AU 70 CRÉMAZIE

Pour se rendre au 70 Crémazie, il faut emprunter le boulevard St-Joseph et tourner sur la rue Amherst. Voici le lien vers Google Maps :

http://maps.google.ca/maps?f=q&source=s_q&hl=fr&geocode=&q=rue+cr%C3%A9mazie,+hull&ll=45.432687,-75.731013&sspn=0.006791,0.013754&ie=UTF8&ll=45.433108,-75.731184&spn=0.006791,0.013754&z=16

Installations

Cuisine

Une cuisine est à votre disposition au 8^e étage. Vous y trouverez :

- réfrigérateurs et micro-ondes pour votre lunch
- distributeurs de canettes et de bouteilles de boissons gazeuses, de jus et d'eau

- distributeurs automatiques (tablettes de chocolat, croustilles, etc.)

N'oubliez pas votre petite monnaie!

Autres services

- Café Van Houtte (au rez-de-chaussée). Parfait pour une soupe, une salade ou un sandwich.
- Tables à l'extérieur pour profiter du beau temps le midi. Apportez votre lunch!
- Restaurants à proximité (sur le boul. Saint-Joseph, sur la rue Montcalm et aux Galeries de Hull)

Stationnement

Tous les visiteurs du Bureau de la traduction voulant se prévaloir d'une place de stationnement devront se présenter au poste de surveillance du stationnement pour obtenir une place temporaire. Le préposé au stationnement vous indiquera où stationner votre voiture.

Tarifs

2 \$ pour 30 minutes ou moins

8 \$ la journée

À noter qu'il y a également un stationnement payant au 201, rue Montcalm. Le tarif est de 2 \$ l'heure jusqu'à un maximum de 10 \$ par jour.

Bicyclettes

Des supports à bicyclettes sont disponibles à l'arrière de l'immeuble.

Transport en commun

Plusieurs autobus de la STO passent à proximité de l'immeuble Crémazie.

Numéros de parcours	Arrêts
36, 37, 38, 20 et 21	boul. Saint-Joseph
35	rue Montcalm

Pour plus d'infos :

STO : http://www.sto.ca/index_f.asp

OC transpo : http://www.octranspo.com/Main_Menu.asp

MONTRÉAL

Renseignements généraux

Place Bonaventure
800 de la Gauchetière Ouest
Portail Nord-Ouest – 8^e étage, salle 820
Montréal

À votre arrivée, vous devrez composer le 514-452-8124 sur le téléphone situé à l'entrée. Vous devrez présenter une carte d'identité.

ACCÈS À LA PLACE BONAVENTURE

Accès direct aux réseaux de transports en commun suivants :

- Métro Bonaventure et Square Victoria
- Trains de banlieue
- Terminus d'autobus de la Rive-Sud
- Service express d'autobus pour l'Aéroport international Pierre-Elliott-Trudeau

Accès en voiture par l'autoroute 10 Ouest ou l'autoroute 720 Est :

- Autoroute 10 Ouest : Prendre sortie Montréal/Centre-ville. L'autoroute 10 devient la rue Université. La Place Bonaventure est située à l'intersection Université et St-Antoine.
- Autoroute 720 Est : Prendre sortie St-Jacques/Université. À la fourche, gardez votre gauche et tournez à droite à la lumière. La Place Bonaventure est située à l'intersection des rues Mansfield et St-Antoine.

Installations

Cuisine

Une cuisine est à votre disposition au 8^e étage. Vous y trouverez :

- réfrigérateurs et micro-ondes pour votre lunch
- machine à café (prévoir 1,25 \$ par tasse)
- distributeurs automatiques (tablettes de chocolat, croustilles, etc.)

Autres services

- Au rez-de-chaussée, Presse-Café, Marcello's. Parfait pour une soupe, une salade ou un sandwich.
- Aire de restaurants au niveau des halls d'exposition de la Place Bonaventure
- Plusieurs comptoirs et restaurants sont à proximité (Gare centrale l'autre côté de la rue de la Gauchetière)

Stationnement

Des stationnements sont disponibles à la Place Bonaventure ainsi qu'à la Gare centrale.

Des stationnements payants sont également disponibles.

Visitez ce lien pour plus d'informations (en anglais) :

http://en.parkopedia.ca/parking/underground/place_bonaventure/h5a/montr%C3%A9al/

Bicyclettes

Une station de vélos BIXI est accessible tout près de l'immeuble.

QUÉBEC

Renseignements généraux

La salle 301-14 est située au 3^e étage, au 1550, avenue D'Estimauville.

À votre arrivée, vous devrez vous inscrire au poste de garde au rez-de-chaussée et présenter une carte d'identité.

ACCÈS AU 1550 D'ESTIMAUVILLE

L'avenue D'Estimauville est accessible par l'autoroute Félix-Leclerc (la 40) ou par l'autoroute Dufferin-Montmorency (la 440). Voici le lien vers Google Maps :

https://maps.google.ca/maps?f=q&source=s_q&hl=fr&geocode=&abauth=52442cd1olkV5Y5CSz2fFqgq5brn12oB6BU&authuser=0&q=1550,+avenue+D'Estimauville,+Qu%C3%A9bec,+G1J+0C2&aq=&vps=1&jsv=465b&sll=46.843433,-71.21251&sspn=0.010039,0.022423&vpsrc=0&g=1550,+avenue+D'Estimauville,+Qu%C3%A9bec&num=10

Installations

Cuisine

Une cuisine est à votre disposition au 3^e étage. Vous y trouverez :

- réfrigérateurs et micro-ondes pour votre lunch
- distributeur de café
- mini-cantine (tablettes de chocolat, galettes, etc.)

N'oubliez pas votre petite monnaie!

Autres services

- La Brûlerie D'Estimauville (au rez-de-chaussée) <http://www.bruleriedestimauville.com/> : café, déjeuner, menu midi, sandwicherie, sushi.
- Tables à l'extérieur pour profiter du beau temps le midi. Apportez votre lunch!
- Restaurants à proximité (sur le chemin de la Canardière et le boulevard Sainte-Anne)

Stationnement

Les stationnements intérieur et extérieur sont réservés aux détenteurs de vignettes. Les visiteurs peuvent se stationner dans les rues avoisinantes en respectant les panneaux de signalisation.

Bicyclettes

Des supports à bicyclettes sont disponibles du côté sud de l'édifice.

Transport en commun

Plusieurs autobus du RTC passent à proximité du 1550 D'Estimauville. L'édifice est situé à 500 mètres du Terminus Beauport.

Pour plus d'infos :

RTC (Trajecto) : <http://www.rtcquebec.ca/Horairesettrajets/Trajecto/tabid/210/Default.aspx>

MONCTON

Renseignements généraux

La salle Restigouche est situé au 3^e étage au 1045, rue Main.

À votre arrivée, vous devrez vous inscrire au poste de garde et présenter une pièce d'identité.

Installations

Cafétéria

Une cafétéria est à votre disposition au 1^{er} étage. Vous y trouverez :

- distributeurs automatiques (tablettes de chocolat, croustilles, etc.)
- chaises et tables pour manger

Autres services

- Tables à l'extérieur pour profiter du beau temps le midi. Apportez votre lunch!
- Restaurants à proximité (pour en nommer quelques-uns: la Highfield il y a le T-Bone au Crown Plaza, juste en face du 1045 rue Main; The Bent Spoon à l'hôtel Vision, juste en arrière de l'édifice 1045, rue Main; Red Satay Grille Rouge (Vietnamaise) sur le coin de la Lutz et la St George; Le Petit Cavalier - 52, rue Weldon; Wrapsters, rue Weldon; Siroco - 40, rue Weldon; Restaurant Hynes au 369, rue St. George; Graffiti - 897, rue Main; et plusieurs d'autres petits restaurants au alentour.)

Stationnement

Quelques parcomètres sur la rue Highfield, rue Main, rue Weldon.

Bicyclettes

Des supports à bicyclettes sont disponibles à l'arrière de l'immeuble.

TORONTO

Renseignements généraux

La salle Willowdale est située au 10^e étage, au 4900, rue Yonge.

À votre arrivée, vous devrez vous inscrire à la réception de TPSGC au 12^e étage et présenter une carte d'identité.

ACCÈS AU 4900 Yonge

L'immeuble est situé au coin de l'avenue Elmhurst et de la rue Yonge. Voici le lien vers Google Maps :

https://maps.google.ca/maps?q=4900+yonge+street+toronto+on&ie=UTF-8&ei=Ir5JUsbkH5bl4AOB1ICABw&ved=0CAgQ_AUoAg

Installations

- Cafétéria (au deuxième étage). Parfait pour une soupe, une salade ou un sandwich ou un repas chaud.
- Tables à l'extérieur pour profiter du beau temps le midi. Apportez votre lunch!
- Restaurants à proximité (sur la rue Yonge)

Stationnement

Il y a du stationnement payant Green P au 10, avenue Harlandale.

Tarifs

1,75 \$ pour 30 minutes ou moins

13 \$ la journée

Bicyclettes

Des supports à bicyclettes sont disponibles en avant de l'immeuble.

Transport en commun

Nous sommes à deux pas de la station de métro de Sheppard sur la ligne Yonge-University. Prenez la sortie Harlandale, traversez le stationnement et traversez l'avenue Elmhurst pour vous rendre à notre immeuble qui sera à votre gauche.

Pour plus d'infos : <http://www.ttc.ca/>

VANCOUVER

Renseignements généraux

La salle 1535 est située au 800, rue Burrard.

À votre arrivée, vous devrez vous inscrire au poste de garde et demander Cheryl Wiens. Vous devrez également présenter une carte d'identité.

Restaurants

Il y a plusieurs restaurants dans les alentours.

Stationnement

L'entrée du stationnement de l'immeuble est située sur la rue Burrard.

Bicyclettes

Des supports à bicyclettes sont disponibles à l'avant de l'immeuble.

Transports en commun

La station Burrard du Skytrain est située à deux blocs du 800 Burrard.

Pour plus d'infos :

Translik : <http://www.translink.ca/>

WINNIPEG

Renseignements généraux

La salle de vidéoconférence est située au 5^e étage (303, rue Main, pièce 500).

À votre arrivée, vous devrez vous inscrire au poste de garde au rez-de-chaussée et présenter une carte d'identité.

ACCÈS À L'IMMEUBLE DE LA COMMISSION CANADIENNE DES GRAINS (300, rue Main)

Voici le lien vers Google Maps :

https://maps.google.ca/maps?expflags=enable_star_based_justifications:true&ie=UTF8&cid=4258741584210974284&q=Canadian+Grain+Commission&iwloc=A&gl=CA&hl=fr

Installations

Cuisine

La cuisinette du BT est à votre disposition au 3^e étage, pièce 302. Vous y trouverez :

- Un réfrigérateur, un grille-pain four, et une micro-onde pour votre lunch

Autres services

- The Grainary (casse-croûte) au rez-de-chaussée.
- Bancs à l'extérieur pour profiter du beau temps le midi. Apportez votre lunch!
- Restaurants à proximité (sur la rue Main, sur l'avenue Graham, sur l'avenue Portage, et au lieu historique de La Fourche).

<http://www.winnipegsquare.com/>

<http://www.theforks.com/>

Stationnement

Il y a des stationnements payants sur les rues William Stephenson et Waterfront.

Bicyclettes

Des supports à bicyclettes sont disponibles à l'arrière de l'immeuble.

Transport en commun

Plusieurs autobus passent à proximité de l'immeuble de la Commission canadienne des grains.

Numéros de parcours	Arrêts
14, 16, 17, 18, 19, 20, 29, 30, 31, 32, 33, 34	rue Main
35, 39, 42, 44, 45, 46, 47, 48, 53, 54, 55, 57, 58, 59, 68,	

Pour plus d'infos :

Winnipeg Transit : <http://winnipegtransit.com/en/>

Les points d'arrêt pour autobus 10627 et 10638 sont devant l'immeuble.